

*Copying of the summary pages is authorised*

**Fernández de Larrinoa, Kepa** (Univ. Pública de Navarra. Dpto. de Trabajo Social. Edificio Las Encinas. Campus de Arrosadia. 31006 Pamplona-Iruña): **Carnival celebration and folk theatre in Zuberoa: a view from folklore and performance studies** (Orig. en)

In: *Jentilbaratz*. 11, 15-46

Abstract: This article studies 'Maskarada' performances. These are traditional folk celebrations which take place in Zuberoa during Carnival time. Maskaradak are a complex activity where young people from a village visit their peers in other villages and then dance and tell stories by following in a strongly structured ritualistic pattern.

Key Words: Carnival. Folklore. Dance. Performance. Zuberoa.

**Quijera Pérez, José A.; Osa Muñoz, Nekane** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Maskarak Euskal Herriko tradizioan** (Masks in Basque tradition) (Orig. eu)

In: *Jentilbaratz*. 11, 47-80

Abstract: The mask is one of the elements comprising different festival rites, both in the Basque Country and in other places. This study of masks starts out from ethnographic aspects and is based on field work. It brings together different types of masks which are classified and analysed in accordance with different criteria. Furthermore, each mask is situated in its corresponding festival or rite, in order to make the study more comprehensible for the researcher and the reader. Finally, a comparison is made in some cases of the masks in the Basque Country with those in surrounding areas.

Key Words: Mask. Fancy dress. Winter fiestas. Summer fiestas.

**San Sebastián Poch, María** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia-San Sebastián): **Antropología de la danza: el caso de Ataun** (Dance Anthropology: the village of Ataun) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 81-109

Abstract: This study focuses on the traditional dance of the village of Ataun in Gipuzkoa province, on the basis of a speciality scarcely developed in the Iberian peninsula: the Anthropology of Dance. The starting point is the Culture of Dance, which allows us to simultaneously contemplate the life of a people, its relationship with dance and the dance itself from a different perspective.

Key Words: Culture of Dance. Anthropology of Dance. Ethnography and traditional dances.

**Ugarte Abarzuza, Oskia; Martiartu Tapiz, Unai** (Eusko Ikaskuntza. Pl. del Castillo, 43 bis-3º D. 31001 Pamplona-Iruña): **Duguna** (*Duguna*) (Orig. eu)

In: *Jentilbaratz*. 11, 111-156

Abstract: A municipal dance group was founded in Pamplona in 1951. Three years later, the folklore show *Duguna* was performed for the first time, a resounding success involving the leading creators in the fields of music, theatre and folklore at that time. It was the start of a long career.

Key Words: *Duguna*. Pamplona municipal dance group. Folklore. Francisco Arrarás Soto. Basque music. Dance. Theatre. Pedro Lozano de Sotes.

**Martí Pérez, Josep** (Institució Milà i Fontanals CSIC. Egipcíaques, 15. 08001 Barcelona): **Práctica festiva y tradición en las celebraciones urbanas actuales** (Festive practice and tradition in current urban celebrations) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 163-175

Abstract: This article examines the role played by tradition, particularly of the tradition socially perceived as folklore, in today's festive celebrations. It discusses the fact that the obvious complexity of the group of social agents participating in these celebrations must forcibly have a bearing on the presentation and perception of a tradition whose dimension as a show and whose mise en scene are the dominant aspect. Special attention is also paid to the problem of axiological dissonance.

Key Words: Tradition. Folklore. Folklorism. Fiesta. Social values.

**Fernández de Larrinoa, Kepa** (Univ. Pública de Navarra. Dpto. de Trabajo Social. Edificio Las Encinas. Campus de Arrosadia. 31006 Pamplona-Iruña): **Acompañar a las vacas. Breve descripción de una fiesta de la trashumancia estival a los pastos de montaña pirenaicos y diseño de un marco de análisis desde la antropología socio cultural** (Accompanying the cows. Brief description of a festivity of summer transhumance from the Pyrenean mountain pastures and of the design of a framework of analysis as from social and cultural anthropology) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 177-196

Abstract: This paper examines the socio-cultural references existing in a newly-established Suletine Basque celebration. The fiesta consists of walking from the village of Altzükü in the Sola area to the village of Ahüzki with several herds of cows, as they follow the cattle track up to the summer pastures in the mountains.

Key Words: Rural development anthropology studies. Food anthropology. Ecological anthropology. Symbolic anthropology.

**Aranburu Urtasun, Mikel** (Eusko Ikaskuntza. Pl. del Castillo, 43 bis-3º D. 31001 Pamplona-Iruña): **Los Sanfermines de Pamplona: escenario y taller de la memoria folclórica** (The Pamplona Sanfermines: a scenario and workshop for the folklore memory) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 197-223

Abstract: The aim of the conference is to document, from a historiographical perspective, the anthropology of the fiesta and - why not? - also that of literature, the process of folklorisation of some of the most representative elements of the San Fermín fiestas, e.g. popular music and instruments, dance and costume.

Key Words: Sanfermines. Fiesta. Folklore. Music. Txistu. Bagpipes. Costume. Identity.

**Alberdi Lonbide, Xabier; Etxabe Zulaika, Xabier** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Orentzago eta Erregeak. Gabonetako festen transformazioa Zarautzen XX. mendean** (Orentzago and the Three Kings. The transformation of Christmas celebrations in Zarautz in the 20th century) (Orig. eu)

In: *Jentilbaratz*. 11, 225-236

Abstract: This article analyses the changes that have taken place in Christmas celebrations on the basis of data gathered in the early twentieth century in Zarautz, particularly focusing on the figures of Orentzago and the Three Kings. The article describes the changes from different perspectives (religious, political, cultural, financial and personal) to highlight the importance of the evolution that has occurred in these celebrations.

Key Words: Folklore. Orentzago. Olentzero. Three Kings. Zarautz. Christmas.

**Araolaza Arrieta, Oier** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Arrateko Amaren dantzak: XXI. menderako tradizio bat** (The dances of Our Lady of Arrate: a tradition for the 21st century) (Orig. eu)

In: *Jentilbaratz*. 11, 237-251

Abstract: This article examines the details of an initiative for creating a new traditional dance. On 8 September 2005 a dance repertory was presented in Eibar including dances adapted for the day of Our Lady of Arrate by the dance group Kezka. They included features common to the dances of the region and other, more specific characteristics, and were designed to be performed as part of the celebration held at the Arrate shrine.

Key Words: Dance. Tradition. New dances. Genre. Folklore. Sword dances.

**Garrido Palacios, Manuel** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia-San Sebastián): **La televisión y yo** (Me and television) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 261-267

Abstract: A person's evolution until they manage to do what they really enjoy is sometimes a tortuous process, filled with unexpected convolutions. The central figure narrates how he came to dedicate his life to Ethnographical Cinema, after leaving by the wayside other professions such as writing, for example, which is in fact his occupation at this current stage.

Key Words: Writing. Music. Teaching. Cinema. Experience. Filming.

**Lorente Bilbao, Eneko** (UPV/EHU. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Dpto. de Comunicación Audiovisual y Publicidad. Sarriena s/n. 48940 Leioa): **Cruce de miradas: "La pelota vasca", con Orson Welles** (Crossing the gazes: "The Basque Pelota", with Orson Welles) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 269-299

Abstract: The 1950s represent the encounter between the audiovisual device and a new, non-conformist view of documentary conventions, with anthropological studies. The televised episodes "The Basque Country" and "The Basque Ball" (*Around the World with Orson Welles*, 1955) are a unique audiovisual document that questions the significance of the Basque Country through its forms of expression and sport.

Key Words: Cinema. Television. Device. Basque ball.

**Yániz Aramendia, Santiago** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia-San Sebastián): **Fotografiar la fiesta: aprender a mirar, vivir, sentir, interpretar, aprehender, transmitir** (Photographing the *fiesta*: learning to see, live, feel, interpret, learn, convey) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 301-306

Abstract: Photographing the fiesta means looking in from the outside while at the same time feeling you are on the inside. A photographer's experience with the Basque Country's fiestas shows a way of looking at things but also a way of being, using the camera as a tool. Respect and constant searching mark the most thrilling job that exists: discovering the life behind the mask.

Key Words: *Fiesta*. Photography. Carnival. Interpretation. Documentary. Ethnographic. Vision. Composition.

**Martínez Azumendi, Gonzalo** (Eusko Ikaskuntza. María Díaz de Haro, 11-1. 20013 Bilbao): **Fotografiando fiestas... como gladiadores en el circo romano** (Photographing *fiestas*... like gladiators in the Roman circus) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 307-312

Abstract: Photographing fiestas and rituals from a visual perspective rather than that of an anthropological and sociological study transforms the position of the author who uses this technical means of expression. The photographer's control of the event is part of the work inherent to every experience, constantly appearing throughout their lifetime.

Key Words: Photography. Ritual. *Fiesta*. Participation. Folklore.

**Alonso Martín, José F.** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **La Fotografía al servicio de la tradición** (Photograph in favor of traditions) (Orig. es)

In: *Jentilbaratz*. 11, 313-320

Abstract: The anthropological rites performed in our villages today must be treated respectfully and specifically by photographers and the audiovisual media. Good documentary photography springs from a natural attitude when observing what is happening; if we apply this essential basis, we realise that photography must be at the service of tradition, and not the other way round.

Key Words: Explorafoto. Zangarrón. Aliste. Vitor. Rites. Mayorga. Pisuerga. Generation.